

A chassis

(DE)

Montageanleitung Zubehör

Sitzwinkelverstellhebel am Schiebegriff

(GB)

Assembly instructions - Accessory

Seat angle adjusting lever on sliding handle

(FR)

Notice de montage - Accessoires

Levier de réglage de l'angle de l'assise sur la poignée de glissement

(ES)

Instrucciones de montaje - Accesorios

Palanca de ajuste del ángulo del asiento en el manillar

(IT)

Istruzioni di montaggio - Accessori

Leva di regolazione dell'angolazione del sedile sul tirante scorrevole

(NL)

Montage handleiding - Accessoires

Verstelhendel voor de zithellinghoek aan de schuifgreep

(NO)

Monteringsanvisning - Tilbehør

Reguleringsarm for setevinkel på skyvehåndtaket

(SE)

Monteringsanvisning - Tillbehör

Handspak på körbågen för inställning av sittvinkel

(DK)

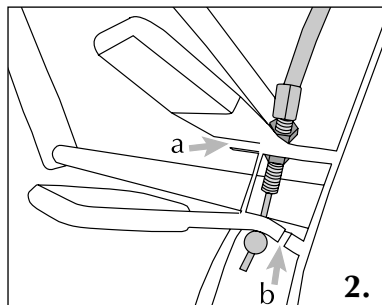
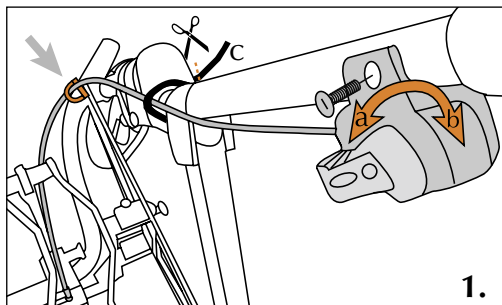
Montage-vejledning - Tilbehør

Justeringsgreb til sædevinkel (på skydehandtag)

(PL)

Instrukcja montażu - osprzęt

Dźwignia regulacji pochylenia siedzenia przy przesuwym uchwycie



DE **Sitzwinkelverstellhebel am Schiebegriff**

Art.-Nr.: 6749

Montage Hebel:

Auf der rechten Seite (Fahrtrichtung) unter dem Rastergelenk des Schiebegriffs die Kunststoff-Abdeckkappen entfernen. Verstellhebel am Schiebegriff anbringen, Gewindeschraube durch die Bohrung führen und Mutter anziehen. Der Hebel **muss** sich auf der Innenseite befinden.

Verstellmöglichkeiten: Sitzneigung arretiert (a), Sitzneigung gelöst (b)

Bowdenzug-Führung: Bowdenzug am Schiebegriff entlang durch die vordere Öse für die Korbbefestigung führen (Abb. 1).

Befestigung Bowdenzug:

Drahtseil vom Bowdenzug in die Öffnung des oberen Klammerteils einhängen (2a). Gewinde und Muttern befinden sich ober- und unterhalb der Klammeröffnung. Auslöseklammer zusammendrücken und Drahtseil in die untere Öffnung der Klammer führen (2b). Muttern anziehen. **Wichtig:** Funktionsprüfung durchführen!

Fixierung Bowdenzug:

Bowdenzug mittels Kabelbinder am Seitenrohr oberhalb des Verriegelungsschiebers fixieren (1c), überhängende Enden des Kabelbinders gratfrei kürzen.

Verstellen der Sitzneigung:

- Sitzeinheit **immer** mit einer Hand sichern.
- Hebel nach oben drehen (1b).
- gewünschte Neigung einstellen.
- **Achtung:** Danach den Hebel **wieder** nach unten drehen (1a), damit die Sitzneigung arretiert ist.

Fitting the lever:

Remove the plastic cap beneath the ratchet joint of the sliding handle on the right side (direction of travel). Mount adjusting lever on sliding handle, push threaded screw through the hole and tighten nut. The lever must be on the inside.

Adjustment possibilities: Seat tilt locked (a), seat tilt released (b)

Bowden cable guide: Lead the Bowden cable on the push brace along through the front hole for the basket fastening (Fig. 1).

Fastening the Bowden cable:

Hang the wire from the Bowden cable in the upper part of the clip (2a). The thread and nuts are above and below the clip opening. Press the release clip together and push the wire into the lower opening of the clip (2b). Tighten the nut. **Important:** carry out a check of the functions!

Fixing the Bowden cable:

Fix the Bowden cable to the side tube above the locking slide with a cable tie(1c)cut off overhanging end of the cable smoothly.

Adjusting the seat tilt:

- Always secure the seat with one hand.
- Turn lever upwards (1b).
- Adjust the desired tilt.
- **Caution:** Remember to turn the lever down again (1a) to lock the seat tilt mechanism.

Montage du levier :

Enlever les capuchons de couverture en plastique situés à droite (sens de la marche) sous la charnière de la poignée de glissement. Placer le levier de réglage à la poignée de glissement. Passer la vis à filet par le trou percé et visser l'écrou. Le levier doit être situé sur le côté intérieur.

Possibilités de réglage : angle de l'assise arrêté (a), angle de l'assise débloqué (b)

Câble bowden: Mener le câble Bowden à la poignée coulissante le long de l'anneau avant pour la fixation de corbeille (ill. 1).

Fixation du câble bowden :

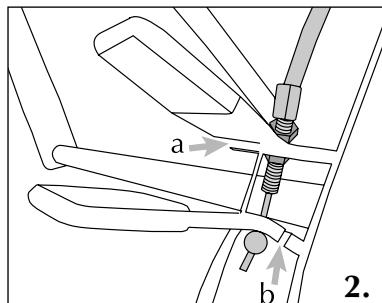
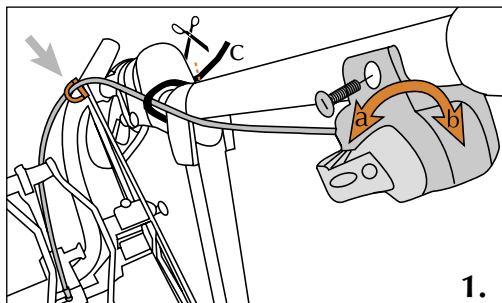
Accrocher le câble métallique bowden dans l'ouverture de la partie supérieure de l'attache (2a). Les filets et écrous sont situés au-dessus et en dessous de l'ouverture de l'attache. Serrer l'attache de déclenchement et passer le câble métallique par l'ouverture inférieure de l'attache (2b). Visser les écrous. **Important :** effectuer un test de fonctionnement !

Fixation du câble bowden:

Fixer le câble bowden au tube transversal au-dessus du coulisseau de verrouillage en utilisant un lieur de câbles (1c), raccourcir les bouts superflus sans bavures du lieur de câbles.

Réglage de l'angle de l'assise :

- Sécuriser le siège toujours avec une main.
- Pousser la poignée vers le haut (1b).
- Mettre la position de l'angle souhaitée.
- **Attention :** ensuite, repousser la poignée vers le bas (1a), afin que l'angle de l'assise soit arrêté.



ES

Palanca de ajuste del ángulo del asiento en el manillar

Nº de Art.: 6749

Montaje de la palanca:

En el lado derecho (en el sentido de la marcha), retire las tapas de plástico bajo el cierre de trinquete del manillar. Coloque la palanca de ajuste en el manillar, introduzca el tornillo de rosca en la perforación y apriete la tuerca. La palanca debe encontrarse en el lado interior.

Posibilidades de ajuste: inclinación del asiento bloqueada (a), inclinación del asiento desbloqueada (b)

Guía del cable Bowden: Lleve el cable Bowden a lo largo del manillar a través de la anilla anterior para la fijación de la cesta (fig. 1).

Sujeción del cable Bowden:

Cuelgue el cordón de acero del cable Bowden en la apertura de la parte superior de la abrazadera (2a). Las roscas y las tuercas se encuentran en la parte superior e inferior de la apertura de la abrazadera. Presione la abrazadera de liberación e introduzca el cordón de acero por la apertura inferior de la abrazadera (2b). Apriete las tuercas. **Importante:** ¡realice una comprobación del funcionamiento!

Fijación del cable Bowden:

Fije el cable Bowden por medio de la brida para cable del tubo lateral situado por encima del cerrojo de bloqueo (1c), acorte los extremos sobresalientes sin dejar rebabas.

Ajuste de la inclinación del asiento:

- Asegure siempre el asiento con una mano.
- Gire la palanca hacia arriba (1b).
- Ajuste la inclinación deseada.
- **Atención:** seguidamente gire de nuevo la palanca hacia abajo (1a), de manera que la inclinación del asiento quede bloqueada.

Montaggio della leva:

Sul lato destro (direzione di marcia) sotto lo snodo d'arresto del tirante scorrevole, rimuovere i cappucci di rivestimento in plastica. Applicare la leva di regolazione sul tirante scorrevole, infilare la vite filettata attraverso il foro e serrare il dado. La leva deve trovarsi all'interno.

Possibilità di regolazione: inclinazione del sedile bloccata (a), inclinazione del sedile sbloccata (b)

Guida tirante Bowden: Far passare il tirante Bowden lungo la maniglia scorrevole attraverso l'asola anteriore per il fissaggio del cesto (fig. 1).

Fissaggio del tirante Bowden:

Agganciare il cavo metallico nel foro della parte superiore del morsetto (2 a). Filettatura e dadi si trovano sopra e sotto l'apertura del morsetto. Comprimere uno contro l'altro i morsetti di sgancio e infilare il cavo metallico nell'apertura in basso del morsetto 2 b) Serrare i dadi.

Importante: effettuare una prova del funzionamento!

Fissaggio del tirante Bowden:

Fissare il tirante Bowden con fascetta serracavi al tubo laterale al di sopra dello scorrevole di bloccaggio (1c), accorciare con taglio netto e pulito le estremità fuoriuscenti della fascetta serracavi.

Regolare l'inclinazione del sedile:

- tenere sempre ferma l'unità di seduta con una mano.
- girare la leva in alto (1b).
- regolare l'inclinazione desiderata.
- **Attenzione:** dopo girare nuovamente in basso la leva (1 a) , per fermare l'inclinazione del sedile regolata

Montagehendel:

Aan de rechterkant (rijrichting) onder het vastzetscharnier van de schuifgreep de kunststof afdekkappen verwijderen. Verstelhendel aan de schuifgreep aanbrengen, Tapschroef door de boring steken en de moer aandraaien. De hendel moet zich aan de binnenkant bevinden.

Verstel mogelijkheden: Stoelhellinghoek vergrendeld (a), stoelhellingshoek ontgrendeld (b)

Bowdenkabelgeleiding: Voer de bowdenkabel langs de schuifhandgreep door het voorste oog voor de mandbevestiging (afb. 1).

Bevestiging bowdenkabel:

Draadkabel van de bowdenkabel in de opening van het bovenste klemgedeelte ophangen (2a). Schroefdraad en moeren bevinden zich boven en onder de klemopening. Activeringsklem in elkaar drukken en kabel in de onderste opening van de klem steken (2b). Moeren aandraaien.

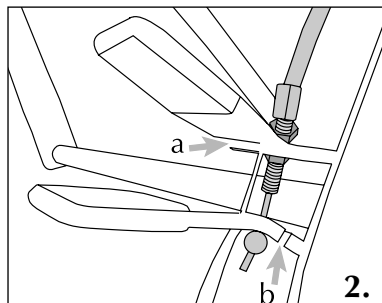
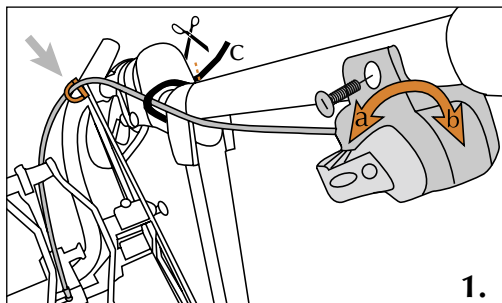
Belangrijk: functiecontrole uitvoeren!

Bevestiging bowdenkabel:

Bowdenkabel d.m.v. kabelbinder aan de zijbuis vastmaken boven de vergrendelingschuif (1c), overstekende uiteinden van de kabelbinder afkorten zonder bramen.

Verstellen van de stoelhellingshoek:

- ziteenheid altijd met één hand borgen.
- hendel omhoog draaien (1b).
- gewenste hellinghoek instellen.
- **let op:** vervolgens de hendel weer omlaag draaien (1a), zodat de stoelhellingshoek vastgezet is.



Reguleringsarm for setevinkel på skyvehåndtaket

Art.-nr.: 6749

Montering arm:

Fjern plasthettene på høyre side (kjøreretning) under låseleddet til skyvehåndtaket. Plasser reguleringsarmen på skyvehåndtaket, før gjengeskrue gjennom boringen og trekk til mutter. Armen må befinne seg på innsiden.

Innstillingsmuligheter: Setehelleing låst (a), setehelling løsnet (b)

Bowdentrekk-styring: Før bowdentrekket langs skyvehåndtaket og gjennom fremre øye for feste av korgen (fig. 1).

Feste bowdentrekk:

Heng kabelen til bowdentrekket inn i åpningen til den øvre klemmen (2a). Gjenger og muttere befinner seg ovenfor og nedenfor klemmeåpningen. Trykk sammen utløserklemme og før kabel inn i den nedre åpningen til klemmen (2b). Trekk til mutter. **Viktig:** Utfør funksjonskontroll!

Fiksering bowdentrekk:

Fikser bowdentrekk ved hjelp av kabelklemme på siderøret ovenfor låseinnretningen (1c), forkort den utstående enden til kabelklemmen uten skarpe kanter.

Innstill setehellingen:

- sikre sete alltid med én hånd.
- drei arm oppover (1b).
- innstill ønsket helling.
- **OBS:** Drei deretter armen ned igjen (1a), slik at setehellingen er låst.

Montering av handspak:

Avlägsna plasttäckpropparna på höger sida (i åkriktningen) under kørbågens vinkelled. Sätt på inställningshandspaken på kørbågen, sätt i gängskruven genom borrålet och dra åt muttern. Handspaken måste sitta på insidan.

Inställningsmöjligheter: Reglad sittvinkel (a), lossad sittvinkel (b)

Inställningsvajerns position: Skjut glidkabeln längs kørbågen genom den främre ögla för fästsättning av korgen (bild 1).

Hur inställningsvajern sätts fast:

Häng i inställningsvajern i öppningen till den övre delen av klämman (2a). Gängor och muttrar finns ovanför och nedanför klämöppningen. Tryck ihop utlösningsskämman och för vajern in i klämmans nedre öppning (2b). Dra åt muttrarna. **Viktigt:** Gör en funktionskontroll!

Fixering av inställningsvajer:

Med hjälp av ett kabelband fixeras inställningsvajern på sidoramens ovanför låsanordningen (1c), korta av kabelbandets överhängande ändar.

Inställning av sittvinkel:

- Säkra alltid sittvagnen med en hand.
- Vrid handtaget uppåt (1b).
- Ställ in önskad vinkel.
- **OBS!:** Vrid handspaken neråt igen (1a) så att sittvinkeln reglas.

Montering af greb:

På højre side (kørselsretning), dvs. under skydehåndtagets stopled, fjernes plastkapperne. Justeringsgreb anbringes på skydehåndtag, gevindskruer føres gennem boring og møtrik spændes. Greb skal befinde sig på indersiden.

Justeringsmuligheder: Sædehældning i fastlåst stilling (a), sædehældning løsnet (b)

Bowdentræk, føring: Før bowdentrækket langs med skydehåndtaget gennem det forreste øje til fastgørelse af kurven (fig. 1).

Fæstelse af bowdentræk:

Stålkabel fra bowdentræk hænges op på åbningen til det øverste klemmeelement (2a). Gevind og møtrikker befinder sig hhv. over og under klemmeåbningen. Udløserklemme trykkes sammen og stålkabel føres gennem klemmens nederste åbning (2b). Møtrikker spændes.

Vigtigt: Husk funktionstjek!

Fiksering af bowdentræk:

Bowdentræk fikseres ved hjælp af kabelbinder på siderøret lige over låseanordningen (1c), udhæng fra kabelbinder afkortes uden grater.

Justering af sædehældning:

- Sædeelement skal altid sikres med en hånd.
- Drej grebet opad (1b).
- Indstil den ønskede hældningsgrad.
- **Bemærk:** Drej til sidst grebet nedad igen (1a) til fastlåsning.

PL

Dźwignia regulacji pochylenia siedzenia przy przesuwным uchwycie

nr katalogowy: 6749

Montaż dźwigni:

Usunąć zaślepkę osłaniającą z tworzywa sztucznego znajdującą się po prawej stronie (w kierunku jazdy) pod przegubem blokującym przesuwny uchwyt. Umieścić dźwignię regulacji przy przesuwным uchwycie, wprowadzić śrubę przez otwór i dokręcić nakrętkę. Dźwignia musi znajdować się po wewnętrznej stronie.

Możliwości regulacji: pochylenie siedzenia zablokowane (a), pochylenie siedzenia zwolnione (b).

Prowadnica cięła Bowdena: patrz rys. 1

Mocowanie cięła Bowdena:

Linę cięła Bowdena zahaczyć w otworze górnego elementu blokującego (2a). Gwinty i nakrętki znajdują się powyżej i poniżej otworu klamry. Ścisnąć klamrę wyzwalania i wprowadzić linę do dolnego otworu klamry (2b). Dokręcić nakrętki. **Istotne:** Sprawdzić prawidłowość działania!

Blokowanie cięła Bowdena:

Ciętło Bowdena zablokować za pomocą złączki do przewodów przy rurze bocznej powyżej zasuwki blokującej (1c), wystające końcówki złączki przewodów skrócić (nie pozostawiać ostrych końcówek).

Regulacja pochylenia siedzenia:

- **zawsze** zabezpieczać siedzenie jedną ręką,
- obrócić dźwignię w górę (1b),
- ustawić wymagane pochylenie,
- **Uwaga:** Następnie **ponownie** obrócić dźwignię w dół (1a), celem zablokowania danej pozycji pochylenia siedzenia.



Thomashilfen